



Norsk Oversetterforening
The Norwegian Association of Literary Translators

STØTTEERKLÆRING

Norsk Oversetterforening støtter svenske oversetteres avvisning av Bonniers oversetterkontrakt. Bonnier holder frem "åpenhet, respekt, kvalitet, mod och affärsmässighet" som ledestjerner for sin virksomhet, men har utviklet en ensidig og urimelig kontrakt som krenker oversetternes ideelle rettigheter, fratrar dem råderetten over sitt åndsverk og gir så dårlige vilkår at det er umulig å levere kvalitet. Ved å innføre engangshonorar fratrar Bonnier oversetterne vederlag for alle former for sekundærutnyttelse i 30 år. I tillegg inneholder kontrakten en hemmeligholdelsesklausul som er i direkte konflikt med åpenheten som prises i Bonniers verdigrunnlag. Dette er ikke bare i strid med god forlagsskikk, men også med nordisk opphavsrettslovgivning!

Vi oppfordrer herved Bonnier om å ta kontakt med Sveriges Författarförbund og innlede reelle forhandlinger om en ny oversetteravtale.

Oslo, 30. november
Norsk Oversetterforening


Ika Kaminka
foreningsleder